被災地支援外国語対応ツール

YUBISASHI®

4/JUL/2019、2019年7月4日版

Please check new version.
最新版を随時アップします▼
http://www.yubisashi.com/volunteer/
自由にコピーして配ってください *COPY FREE*

情報センター出版局
問合せ☎ 03-3358-0231
info@4jc.co.jp

商用転載を禁じます

① 被害状況

多数の死者・行方不明者が出ています

簡：造成很多死亡，下落不明的人 英：Many dead, missing
繁：死亡或失蹤的人非常多 フ：Maraming namatay at nawawala
韓：사망자와 행방불명자가 다수 나오고 있습니다
イ：banyak korban jiwa dan orang hilang
ス：Hay mucha cantidad de muertos y desaparecidos.
ポ：há muitos mortos e desaparecidos
ベ：Nhiều người chết và mất tích
タ：ผู้เสียชีวิตและสูญหายมากมาย

鉄道やバスもたくさん止まっています

簡：挺多火车和巴士不走 英：Many trains and buses out of service
繁：很多電車或公車停駛 フ：Maraming bus at tren na humihinto
韓：운행 중지된 전철과 버스도 많습니다
イ：banyak kereta dan bus yang tidak beroperasi
ス：Los medios de transporte no funcionan.
ポ：muitos trens e ônibus estão parados
ベ：Hệ thống đường sắt và xe buýt bị tạm ngừng
タ：ส่วนใหญ่ไม่มีรถเมล์ / รถไฟเดิน

倒壊（とうかい／toukai）

簡：倒塌
繁：倒塌
韓：도괴
フ：pagkagiba
ス：colapso de edificios y casas
イ：roboh
英：damaged
ポ：casas desabadas
ベ：Đổ sập
タ：ตึกถล่ม

火災（かさい／kasai）

簡：火灾
繁：火災
韓：화재
フ：suno
イ：kebakaran
英：fire
ス：incendio
ポ：incêndio
ベ：Sự cháy
タ：ไฟไหม้

断水（だんすい／dansui）

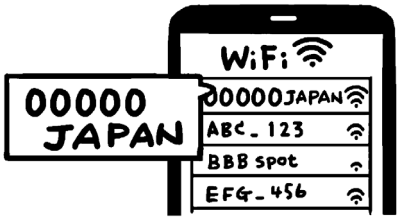
簡：停水 英：water supply cuts
繁：斷水 ス：corte de agua
韓：단수
イ：mati air
ポ：falta de água
ベ：Đổ sập
フ：pagkatigil ng panustos ng tubig
タ：ไม่มีน้ำาประปาใช้

停電（ていでん／teiden）

簡：停电
繁：停電
韓：정전
フ：brown-out
イ：mati lampu
ス：corte de luz
ポ：falta de eletricidade
ベ：Mất điện
英：blackout
タ：ไฟดับ

こわれた建物や海に近づいてはいけません

簡：不要靠近倒塌的建造物和海边
繁：不要接近倒塌的房屋或海邊
韓：붕괴된 건물이나 바닷가에 가지 맙시다 .
フ：Huwag lumapit sa mga nagibang gusali o sa tabingdagat
イ：tidak boleh mendekati bangunan yang rusak atau laut
英：Don't go near damaged buildings or houses or the sea
ス：No acercarse a los edificios rotos ni al mar.
ポ：não chegue perto das casas desabadas ou do mar
ベ：Không được di chuyển gần biển và nhà bị đổ sập
タ：ห้ามอยู่ใกล้ตึกและทะเล



FREE WiFi

災害時に発動する無料 Wi-Fi「00000JAPAN」

＜日本人の方へ＞
災害時に SSID「00000JAPAN」が無料で開放されます。
外国人の方が困っていたら、ぜひ教えてあげてください。

簡：中国語（簡体字）、繁：中国語（繁体字）、韓：韓国語、英：英語、ス：スペイン語、ポ：ポルトガル語、フ：フィリピン語、イ：インドネシア語、ベ：ベトナム語、タ：タイ語

被災地支援外国語対応ツール

YUBISASHI®

4/JUL/2019、2019年7月4日版

Please check new version.
最新版を随時アップします▼
http://www.yubisashi.com/volunteer/
自由にコピーして配ってください *COPY FREE*

商用転載を禁じます

情報センター出版局
問合せ☎ 03-3358-0231
info@4jc.co.jp

② 避難所での会話

避難所（ひなんじょ／ hinan jyo）

簡：临时避难所
繁：免費避難所
韓：대피소
フ：libreng silungan
イ：tempat penampungan (tidak dipungut biaya)
英：shelter
ス：refugio
ポ：refúgio
ベ：Nơi trú ẩn (miễn phí)
タ：ที่พักอาศัยชั่วคราว

毛布（もうふ／ moofu)

簡：毛毯
繁：毛毯
韓：담요
フ：makapal na kumot
イ：selimut
英：blanket
ス：mantas
ポ：cobertor
ベ：Chăn
タ：ผ้าห่ม

寝る場所（ねるばしょ／ neru basho）

簡：睡觉的地方
繁：睡的地方
韓：잠자리
フ：tulugan
イ：tempat tidur
英：sleeping place
ス：lugar para dormir
ポ：lugar para dormir
ベ：Chỗ ngủ
タ：บริเวณที่พัก

食べ物（たべもの／ tabemono)

簡：食品
繁：食物
韓：음식
フ：pagkain
イ：makanan
英：food
ス：comidas
ポ：alimento
ベ：Thức ăn
タ：อาหาร

水（みず／ mizu）

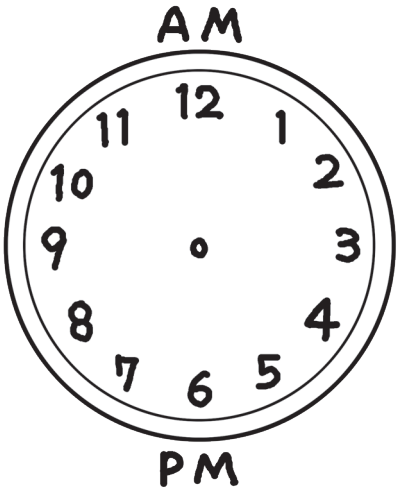
簡：水
繁：水
韓：물
フ：tubig
イ：air
英：water
ス：lagua
ポ：água
ベ：Nước
タ：น้ำ

～をください

簡：请给我～
繁：請給我～
韓：～을 / 를 주세요
フ：Bigyan mo ako ng ~
イ：minta~
英：Please give me ~
ス：Podría darme ~
ポ：quero ~
ベ：Cho tôi ~
タ：ขอ ~

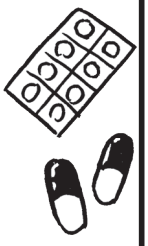
～時に配ります

簡：～点分给
繁：～點分配
韓：～시에 배급합니다
フ：Ipamimigay ng alas ~(oras)
イ：akan dibagikan pada jam~
英：We'll distribute at~(hrs)
ス：Vamos a repartir a las ~.
ポ：vai ser distribuído no ~
ベ：Được phát lúc ~ giờ
タ：จะแจก ~ โมง



薬（くすり／ kusuri）

簡：药
繁：藥品
韓：약
フ：gamot
イ：obat
英：medicine
ス：remedios
ポ：remédio
ベ：Thuốc
タ：ยา



電話（でんわ／ denwa）

簡：电话
繁：電話
韓：전화
フ：telepono
イ：telepon
英：telephone
ス：teléfono
ポ：telefone
ベ：Điện thoại
タ：โทรศัพท์

物資がなかなか届かない

簡：必要的东西还没有到
繁：物質不容易到達
韓：구원물자 도착이 늦습니다
フ：Hindi madaling nakakarating ang mga bagay
イ：barang bantuan sulit sampai
英：Supplies won't arrive easily
ス：Los suministros tardan en llegar.
ポ：os bens não estão chegando
ベ：Thiếu hàng cứu trợ
タ：ของใช้ต่าง ๆ จะมาถึงช้า

順番を守りましょう

簡：排队等待吧
繁：請注意先後順序
韓：순서를 지킵시다
フ：Sumunod sa pagkakasunod-sunod
イ：tunggulah giliran sesuai antrian
英：Please wait for your turn
ス：Respetemos el orden.
ポ：vamos manter em ordem
ベ：Vui lòng xếp hàng
タ：เข้าคิวด้วย

トイレはきれいに使いましょう

簡：厕所应该用得干净
繁：請保持洗手間清潔
韓：화장실은 깨끗이 사용합시다
フ：Gumamit ng public toilet ng malinis
イ：gunakanlah toilet dengan bersih
英：Please keep the toilet clean.
ス：Dejemos limpio el baño.
ポ：mantenha o banheiro limpo
ベ：Giữ gìn vệ sinh toilet
タ：โปรดรักษาความสะอาดห้องน้ำ

私も何か手伝います

簡：我希望帮忙
繁：我也想幫忙
韓：저도 도와 드리고 싶은데요 .
フ：Tutulungan ko kayo
イ：saya juga mau bantu
英：Can I help you?
ス：Quisiera ayudar en algo.
ポ：também vou te ajudar
ベ：Tôi cần giúp đỡ
タ：มีอะไรให้ช่วยไหม

友だち（ともだち／ tomodachi)

簡：朋友
繁：朋友
韓：친구
フ：kaibigan
イ：teman
英：friend
ス：amigo/amiga/ amigos
ポ：amigo/amiga
ベ：Bạn
タ：เพื่อน

家族（かぞく／ kazoku)

簡：家人
繁：家人
韓：가족
フ：pamilya
イ：keluarga
英：family
ス：familia
ポ：família
ベ：Gia đình
タ：ครอบครัว

大使館（たいしかん／ taishikan)

簡：大使馆
繁：駐日経済文化代表處
韓：대사관
フ：embahada
イ：kedutaan besar
英：embassy
ス：embajada
ポ：embaixada
ベ：Đại Sứ Quán
タ：สถานทูต

連絡がとれません

簡：不知道在哪里
繁：聯絡不上
韓：연락이 안됩니다
フ：hindi nakokontak
イ：tidak bisa dihubungi
英：Cannot contact
ス：No puedo contactar
ポ：não tem contato
ベ：Không liên lạc được
タ：ติดต่อไม่ได้

連絡がとれました

簡：联系好了
繁：聯絡上了
韓：연락이 됐습니다
フ：nakontak
イ：sudah bisa dihubungi
英：have contacted
ス：Pude contactar
ポ：tem contato
ベ：Đã liên lạc được
タ：ติดต่อได้แล้ว

見つかった

簡：找到了
繁：找到了
韓：(사람을) 찾았습니다
フ：nakita
イ：sudah ditemukan
英：found
ス：Encontré
ポ：encontrei
ベ：Đã được gặp
タ：เจอแล้ว

簡：中国語（簡体字）、繁：中国語（繁体字）、韓：韓国語、英：英語、ス：スペイン語、ポ：ポルトガル語、フ：フィリピン語、イ：インドネシア語、ベ：ベトナム語、タ：タイ語